

JÁSZ-NAGYKUN-SZOLNOK VÁRMEGYEI**ÖNKORMÁNYZAT KÖZLÖNYE****A JÁSZ-NAGYKUN-SZOLNOK VÁRMEGYEI KÖZGYŰLÉS HIVATALOS LAP****TARTALOM**

Szám	Tárgy	Oldal
I.		
JÁSZ-NAGYKUN-SZOLNOK VÁRMEGYEI KÖZGYŰLÉS RENDELETE		
4/2024. (X.15.)	a Közgyűlés és szervei Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 8/2014. (XII.17.) önkormányzati rendelet módosításáról	3
II.		
JÁSZ-NAGYKUN-SZOLNOK VÁRMEGYEI KÖZGYŰLÉS HATÁROZATAI		
44/2024. (X.10.) számú határozat	a Vármegyei Közgyűlés 2024. október 10-i ülése napirendi pontjainak megállapításáról	4
45/2024. (X.10.) számú határozat	a szavazatszámoló bizottság megválasztásáról	5
46/2024. (X.10.) számú határozat	a vármegyei közgyűlés elnökének megválasztásáról	5
47/2024. (X.10.) számú határozat	Hubai Imre, a vármegyei közgyűlés elnöke illetményének megállapításáról	6

48/2024. (X.10.) számú határozat	Hubai Imre, a vármegyei közgyűlés elnöke költségtérítésének megállapításáról	6
49/2024. (X.10.) számú határozat	a vármegyei közgyűlés főállású alelnökének megválasztásáról	6
50/2024. (X.10.) számú határozat	Borbás Zoltán, a vármegyei közgyűlés főállású alelnöke illetményének megállapításáról	7
51/2024. (X.10.) számú határozat	Borbás Zoltán, a vármegyei közgyűlés főállású alelnöke költségtérítésének megállapításáról	7
52/2024. (X.10.) számú határozat	a Vármegyei Közgyűlés elnöke 2024. évi időarányos szabadsága ütemezésének jóváhagyásáról	7
53/2024. (X.10.) számú határozat	a Terület- és Településfejlesztési Operatív Program Plusz vármegyére dedikált forrása döntés-előkészítő bizottságába történő delegálásról	8
54/2024. (X.10.) számú határozat	a Tisza-tó Térségi Fejlesztési Tanácsba tag delegálásáról	8
55/2024. (X.10.) számú határozat	a Vármegyei Értéktár Bizottság elnökének megválasztásáról, tagjainak megerősítéséről	9
56/2024. (X.10.) számú határozat	Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat és Fergana régió (Üzbég Köztársaság), valamint a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat és Kokand város (Üzbég Köztársaság) között aláírandó együttműködési megállapodás elfogadásáról	9

III. MELLÉKLET

56/2024. (X.10.) számú határozat MELLÉKLETE	Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat és Fergana régió (Üzbég Köztársaság), valamint a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat és Kokand város (Üzbég Köztársaság) között aláírandó együttműködési megállapodás	10
--	--	-----------

I.

**JÁSZ-NAGYKUN-SZOLNOK VÁRMEGYEI KÖZGYŰLÉS
RENDELETE**

**Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat Közgyűlésének 4/2024. (X. 15.)
önkormányzati rendelete**

**a Közgyűlés és szervei Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 8/2014. (XII.17.)
önkormányzati rendelet módosításáról**

A Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés az Alaptörvény 32. cikk (2) bekezdésében meghatározott eredeti jogalkotói hatáskörében, az Alaptörvény 32. cikk (1) bekezdés d) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva a Közgyűlés és szervei Szervezeti és Működési Szabályzatát (a továbbiakban: SZMSZ) az alábbiak szerint módosítja:

1. §

A Közgyűlés és szervei Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 8/2014. (XII. 17.) önkormányzati rendelet 52. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A közgyűlés állandó bizottságai és a bizottságok létszáma:

Ügyrendi Bizottság 5 fő

Pénzügyi és Területfejlesztési Bizottság 10 fő

Tervezési és Monitoring Bizottság 10 fő”

2. §

Ez a rendelet 2024. október 16-án lép hatályba.

Hubai Imre sk.
a közgyűlés elnöke

Rentzné Dr. Bezdán Edit sk.
vármegyei címzetes főjegyző

II.

**JÁSZ-NAGYKUN-SZOLNOK VÁRMEGYEI KÖZGYŰLÉS
HATÁROZATAI****Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés****44/2024. (X.10.) számú határozata****a Vármegyei Közgyűlés 2024. október 10-i alakuló ülése napirendi pontjainak megállapításáról**

A Vármegyei Közgyűlés a 2024. október 10-i alakuló ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. Előterjesztés a titkos szavazást lebonyolító szavazatszámláló bizottság elnökének és tagjainak megválasztására
Előadó: Kecze István, a Vármegyei Közgyűlés tagja
2. Előterjesztés a Vármegyei Közgyűlés elnökének megválasztására
Előadó: a Vármegyei Közgyűlés tagja
3. Előterjesztés a Vármegyei Közgyűlés elnöke illetményének és költségtérítésének megállapítására
Előadó: a Vármegyei Közgyűlés tagja
4. Előterjesztés a Vármegyei Közgyűlés alelnöke megválasztására
Előadó: a Vármegyei Közgyűlés elnöke
5. Előterjesztés a Vármegyei Közgyűlés alelnöke illetményének és költségtérítésének megállapítására
Előadó: a Vármegyei Közgyűlés elnöke
6. Előterjesztés a Vármegyei Közgyűlés elnöke 2024. évi időarányos szabadságának ütemezésére
Előadó: a Vármegyei Közgyűlés elnöke
7. Előterjesztés a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés és szervei Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítására
Előadó: a Vármegyei Közgyűlés elnöke
8. Előterjesztés a Terület- és Településfejlesztési Operatív Program Plusz vármegyére dedikált forrása döntés-előkészítő bizottságába történő delegálásra
Előadó: a Vármegyei Közgyűlés elnöke
9. Előterjesztés a Tisza-tó Térségi Fejlesztési Tanácsba történő delegálásra
Előadó: a Vármegyei Közgyűlés elnöke
10. Előterjesztés a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Értéktár Bizottság elnökének megválasztására, tagjainak megerősítésére
Előadó: a Vármegyei Közgyűlés elnöke

11. Előterjesztés a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat és az üzbég Fergana régió, valamint a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat és az üzbég Kokand város közötti együttműködési megállapodásra

Előadó: a Vármegyei Közgyűlés elnöke

**Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés
45/2024. (X.10.) számú határozata
a szavazatszámláló bizottság megválasztásáról**

Vármegyei Közgyűlés a szavazatszámláló bizottságot megalakítja a következők szerint:

Létszáma:	3 fő
Elnöke:	Ujvári Imre
Tagjai:	Répási Csabáné Tóth Rozália Ildikó Boros István

Erről: a szavazatszámláló bizottság elnöke és tagjai
értesülnek.

**Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés
46/2024. (X.10.) számú határozata
a vármegyei közgyűlés elnökének megválasztásáról**

A Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés a 2024. október 10-i alakuló ülésén a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 27. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében a közgyűlés elnökének

Hubai Imrét

választotta meg.

Erről:

1. Hubai Imre, a vármegyei közgyűlés elnöke
 2. Rentzné Dr. Bezdán Edit vármegyei címzetes főjegyző
 3. Magyar Államkincstár Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei és Hajdú-Bihar Vármegyei Igazgatósága
- értesülnek.

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés**47/2024. (X.10.) számú határozata****Hubai Imre, a vármegyei közgyűlés elnöke illetményének megállapításáról**

A Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés Hubai Imre, a vármegyei közgyűlés elnöke illetményét 2024. október 10-től a 2011. évi CLXXXIX. törvény 71. § (2) és (3) bekezdése alapján havi bruttó 1.170.000 Ft-ban állapítja meg.

Erről:

1. a vármegyei közgyűlés elnöke
 2. Magyar Államkincstár Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei és Hajdú-Bihar Vármegyei Igazgatóság
 3. vármegyei címzetes főjegyző
- értesülnek.**

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés**48/2024. (X.10.) számú határozata****Hubai Imre, a vármegyei közgyűlés elnöke költségtérítésének megállapításáról**

A Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés Hubai Imre, a vármegyei közgyűlés elnöke költségtérítését 2024. október 10-től a 2011. évi CLXXXIX. törvény 71. § (6) bekezdése alapján havi bruttó 175.500 Ft-ban állapítja meg.

Erről:

1. a vármegyei közgyűlés elnöke
 2. Közgyűlési és Pénzügyi Iroda
- értesülnek.**

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés**49/2024. (X.10.) számú határozata****a vármegyei közgyűlés főállású alelnökének megválasztásáról**

A Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés a 2024. október 10-i alakuló ülésén a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 74. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva főállású alelnökének

Borbás Zoltánt

megválasztotta.

Erről:

1. Borbás Zoltán, a vármegyei közgyűlés alelnöke
 2. Rentzné Dr. Bezdán Edit vármegyei címzetes főjegyző
 3. Magyar Államkincstár Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei és Hajdú-Bihar Vármegyei Igazgatósága
- értesülnek.**

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés**50/2024. (X.10.) számú határozata****Borbás Zoltán, a vármegyei közgyűlés főállású alelnöke illetményének megállapításáról**

A Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés Borbás Zoltán, a közgyűlés főállású alelnöke illetményét 2024. október 10-től a 2011. évi CLXXXIX. törvény 80. § (1) bekezdése alapján havi bruttó 1.029.600,- Ft-ban állapítja meg.

Erről:

1. a vármegyei közgyűlés alelnöke
2. Magyar Államkincstár Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei és Hajdú-Bihar Vármegyei Igazgatóság
3. vármegyei címzetes főjegyző
értesülnek.

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés**51/2024. (X.10.) számú határozata****Borbás Zoltán, a vármegyei közgyűlés főállású alelnöke költségtérítésének megállapításáról**

A Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés Borbás Zoltán, a közgyűlés főállású alelnöke költségtérítését 2024. október 10-től a 2011. évi CLXXXIX. törvény 80. § (3) bekezdése alapján havi bruttó 154.440 Ft-ban állapítja meg.

Erről:

1. a vármegyei közgyűlés alelnöke
2. Közgyűlési és Pénzügyi Iroda
értesülnek.

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés**52/2024. (X.10.) számú határozata****a Vármegyei Közgyűlés elnöke 2024. évi időarányos szabadsága ütemezésének jóváhagyásáról**

A Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés a közszolgálati tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény 225/C. §-ában biztosított jogkörében eljárva, figyelemmel a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 146/J. § (2) bekezdésére, Hubai Imre, a Vármegyei Közgyűlés elnöke 2024. évi időarányos szabadságának ütemezését az alábbiak szerint hagyja jóvá:

2024. október 10-től 2024. december 31-ig időarányos szabadság	9 nap
Ütemezés:	
2024. november 25-28	4 nap
2024. december 7.	1 nap
2024. december 14.	1 nap
2024. december 23.	1 nap
2024. december 30-31.	2 nap

Erről: 1. Hubai Imre, Vármegyei Közgyűlés elnöke
2. Borbás Zoltán, Vármegyei Közgyűlés alelnöke
3. Rentzné Dr. Bezdán Edit vármegyei címzetes főjegyző
értesülnek.

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés

53/2024. (X.10.) számú határozata

a Terület- és Településfejlesztési Operatív Program Plusz vármegyére dedikált forrása döntés-előkészítő bizottságába történő delegálásról

- 1) A Vármegyei Közgyűlés a Terület- és Településfejlesztési Operatív Program Plusz (TOP Plusz) vármegyére dedikált forrása döntés-előkészítő bizottságába a Vármegyei Közgyűlés elnökét tagként delegálja.
- 2) A Vármegyei Közgyűlést elnökének akadályoztatása esetén eseti megbízással helyettesítőként – póttagként – a Vármegyei Közgyűlés főállású alelnöke képviseli.
- 3) A Vármegyei Közgyűlés egyetért azzal, hogy – az Irányító Hatóság vezetőjének felkérése esetén – a Vármegyei Közgyűlés elnöke személy szerint magát, vagy főállású alelnökét jelölhesse tagként a döntés-előkészítő bizottságba, illetve a Vármegyei Önkormányzati Hivatal illetékes irodájából megfigyelőt jelöljön ki.

Határidő: 2024. október 31., illetve folyamatos

Felelős: Hubai Imre, a Vármegyei Közgyűlés elnöke

Erről:

- 1) Vármegyei Közgyűlés tisztségviselői
- 2) Vármegyei címzetes főjegyző
- 3) Oláh Gábor, Területfejlesztési Programok Végrehajtásáért Felelős Főigazgató, Nemzeti Fejlesztési Központ
értesülnek.

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés

54/2024. (X.10.) számú határozata

a Tisza-tó Térségi Fejlesztési Tanácsba tag delegálásáról

1. A Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés **Ujvári Imrét**, Tiszafüred város polgármesterét, a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés tagját tagként delegálja a Tisza-tó Térségi Fejlesztési Tanácsba.

Határidő: azonnal

Felelős: Hubai Imre, a Vármegyei Közgyűlés elnöke

2. A delegálás annak visszavonásáig szól.

Erről:

1. Vármegyei Közgyűlés tisztségviselői
2. Rentzné dr. Bezdán Edit, vármegyei címzetes főjegyző
3. Tisza-tó Térségi Fejlesztési Tanács tagjai
értesülnek.

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés
55/2024. (X.10.) számú határozata
a Vármegyei Értéktár Bizottság elnökének megválasztásáról, tagjainak megerősítéséről

A Vármegyei Közgyűlés

Győri-Papp Juditot, a vármegyei közgyűlés tagját

a Vármegyei Értéktár Bizottság elnökének megválasztja,

Dr. Bartha Júliát,
Dr. Fülöp Tamást,
Hortiné Dr. Bathó Editet,
Dr. Horváth Lászlót

a Vármegyei Értéktár Bizottság tagjaiként megerősíti.

Erről:

1. Vármegyei Közgyűlés tisztségviselői
 2. Vármegyei címzetes főjegyző
 3. a Vármegyei Értéktár Bizottság tagjai
- értesülnek.**

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Közgyűlés

56/2024. (X.10.) számú határozata

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat és Fergana régió (Üzbég Köztársaság), valamint a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat és Kokand város (Üzbég Köztársaság) között aláírandó együttműködési megállapodás elfogadásáról

A Vármegyei Közgyűlés a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat és Fergana régió (Üzbég Köztársaság), valamint a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat és Kokand város (Üzbég Köztársaság) között létrejött együttműködési megállapodásokat a melléklet szerint jóváhagyja. Felhatalmazza a Vármegyei Közgyűlés elnökét a megállapodások aláírására.

Határidő: 2024. december 31., illetve folyamatos

Felelős: Hubai Imre, a vármegyei közgyűlés elnöke

Erről:

- 1) vármegyei közgyűlés tisztségviselői
 - 2) vármegyei főjegyző
 - 3) irodavezetők
- értesülnek.**

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Amely létrejött

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat, székhelye 5000 Szolnok, Kossuth L.u.2., képviseli Hubai Imre elnök, (a továbbiakban Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat),

másrészt

Üzbég Köztársaság, Fergana régió, képviseli Khairulla Bozarov kormányzó (továbbiakban Fergana régió)

(továbbiakban: együttesen Felek)

között az alábbiakban meghatározott időpontban az alábbi tartalommal.

I. Preambulum

Az üzbég és magyar nép közötti kölcsönös megértés és barátság elmélyítése, valamint Fergana régió és a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat közötti baráti együttműködés erősítése és elmélyítése érdekében a Felek együttműködésről állapodtak meg az alábbiak szerint.

II. Az Együttműködési Megállapodás célja

A jelen Megállapodásban szereplő Felek elkötelezték amellet, hogy aktív és jól működő együttműködést alakítsanak ki elsősorban a területfejlesztés, vidékfejlesztés, kultúra, turizmus és koordináció területén, tiszteletben tartva egymás érdekeit és mindkét ország nemzeti törvényeit.

III. Az Együttműködési Megállapodás tárgya

E megállapodás tárgya a Felek együttműködési keretének megteremtése az együttműködést elősegítő kötelezettségvállalások megfogalmazásával, különösen a IV. cikkben megfogalmazottak szerint.

IV. A felek kötelezettségvállalásai

1. A Felek vállalják, hogy kölcsönösen segítik egymást.
2. A Felek rendszeres párbeszédet alakítanak ki egymás között, amelyet a jövőben fejleszteni és bővíteni kívánnak.
3. A Felek együttműködésüket különösen a következő területekre összpontosítják:
 - 3.1. Befektetések és kereskedelem;
 - 3.2. Idegenforgalom;
 - 3.3. Munkaerő-migráció;
 - 3.4. Oktatási és kulturális csere;
 - 3.5. Terület- és vidékfejlesztési csere;
 - 3.6. Delegációk és vállalkozók kölcsönös látogatása;
 - 3.7. Egyéb.
4. A 3. pontban felsorolt együttműködési területek nem kizárólagosak, és a Felek kölcsönös megállapodása alapján bármikor bővíthetők.

V. A Felek jogai és kötelezettségei

1. A Felek kölcsönösen megállapodnak abban, hogy a jelen Megállapodásban meghatározott célok megvalósítása érdekében egymást folyamatosan tájékoztatják a jelen Szerződésből fakadó együttműködési pontokról, az azokhoz kapcsolódó feladatokról, valamint az együttműködés során szerzett tapasztalatokról.

2. A Felek megállapodnak abban, hogy a kölcsönösség és a szubszidiaritás elvével összhangban együttműködnek az e Megállapodásban meghatározott célok elérése érdekében, továbbá megállapodnak abban, hogy feladataikat magas színvonalon, legjobb tudásuk szerint, kellő gondossággal, valamint szakmai normáknak megfelelően végzik.

3. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Megállapodáshoz kapcsolódó tevékenységeiket egymás érdekeinek figyelembevételével összehangoltan végzik. Arra fognak törekedni, hogy megőrizzék és javítsák egymás jó hírnevét.

4. A Felek megállapodnak továbbá, hogy a jelen Szerződéssel kapcsolatos minden nyilatkozatot írásban kell megtenni. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a jelen Szerződést érintő bármely változásról, ideértve a Felek adataiban, körülményeiben vagy kapcsolattartóiban bekövetkezett változásokat, írásban haladéktalanul, de az ismeretszerzéstől számított 7 munkanapon belül tájékoztatják egymást. A kapcsolattartó személyeket érintő változások - a Felek kölcsönös és hivatalos értesítésén kívül - a Szerződés módosítását nem igénylik.

5. A Felek az együttműködés fenntartására és koordinálására a következő kapcsolattartókat jelölik ki:

Kapcsolattartó a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat képviselőjében:

Mészárosné Tóth Annamária

Email: toth.annamaria@jnszm.hu

Levelezési cím: 5000 Szolnok, Kossuth L. u. 2.

Tel.: +36 530 637 1599

Fax: +36 56 795 790

Kapcsolattartó személy Fergana régió nevében:

Mr. Nuriddin Mamadjanov

E-mail: info@ferghana.uz

Levelezési cím: 150100, Ferghana, Alisher Navoiy str.15.

Tel.: +998 373 244 05 23

Fax: +998 373 244 05 23

VI. A Szerződés időbeli hatálya, módosítása és felmondása

1. Ez a Megállapodás a Felek általi aláírásának napján lép hatályba, és határozatlan ideig marad hatályban.

2. A Felek a jelen Megállapodás felülvizsgálatát, módosítását vagy felmondását bármikor kezdeményezhetik írásban, illetve közös megegyezéssel írásban módosíthatják azt.

3. A Felek közös megegyezéssel bármikor felmondhatják a jelen Megállapodást.

4. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Szerződést bármelyik Fél jogosult a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozattal 30 napos felmondási idővel egyoldalúan, indokolás nélkül felmondani.

5. A Felek megállapodnak abban, hogy a másik Fél súlyos szerződésszegése esetén bármelyik Fél jogosult a jelen Szerződést azonnali hatállyal egyoldalúan, írásbeli indokolással ellátott nyilatkozattal felmondani.

6. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó kérdésekben a Felek közötti kommunikáció nyelve az angol.

VII. Záró rendelkezések

1. Jelen Együtműködési Megállapodás 3 (három) eredeti angol és magyar nyelvű példányban készült, melyből 1-1 (egy-egy) példány a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzaté, 1-1 (egy-egy) példány Fergana régióé és 1-1 (egy-egy) példány Üzbegisztán Magyarországi Nagykövetségének példánya. A Felek a Szerződést elolvasták és értelmezték, és szándékaikkal teljes mértékben összhangban levőként írták alá.

Kelt Kokand városában, 2024.10.17-én.

.....
Khairulla Bozarov kormányzó
Fergana régió

.....
Hubai Imre elnök
Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat

COOPERATION AGREEMENT

Entered into by and between

Self-government of Jász-Nagykun-Szolnok County, Hungary

Seat: 5000 Szolnok, Kossuth L. u. 2.

Represented by: Mr. Imre Hubai, President

(hereinafter: Self-government of Jász-Nagykun-Szolnok County)

On the one hand,

Ferghana region region of the Republic of Uzbekistan

Represented by: Mr. Khayrullo Bozarov, Governor

(hereinafter: Ferghana region)

(hereinafter collectively: Parties) hereunder and at the time specified below with the following content.

I. Preamble

With the aim to deepen the mutual understanding and friendship between Uzbek and Hungarian people, and to strengthen and enhance a friendly cooperation between Ferghana region and the Self-government of Jász-Nagykun-Szolnok County the Parties agree to cooperate with each other as follows.

II. Purpose of the Cooperation Agreement

The Parties to this Agreement are committed to establishing an active and well-functioning cooperation primarily in the fields of territorial development, rural development, culture, tourism, and coordination based on their strengths, respecting each other's interests and within the framework provided by the national laws of both countries,

III. Subject of the Cooperation Agreement

The subject of this Agreement is to establish the framework of cooperation for the Parties by formulating cooperation promoting commitments, particularly in the form of commitments under Article IV.

IV. Commitments of the Parties

1. The Parties undertake to assist each other mutually.
2. The Parties establish a regular dialogue between themselves, which they intend to develop and expand in the future.
3. The Parties particularly focus their cooperation on the following areas:
 - 3.1. Investments and trade;
 - 3.2. Tourism;
 - 3.3. Labour migration;
 - 3.4. Education and culture exchange;
 - 3.5. Territorial and rural development exchange;
 - 3.6. Mutual visits of delegation and entrepreneurs;
 - 3.7. Others.
4. The fields of cooperation listed in point 3 are not exclusive and could be expanded at any time according to the mutual agreement of the Parties.

IV. Rights and Obligations of the Parties

1. The Parties mutually agree to continuously inform each other about the cooperation points arising from this Agreement, the tasks related to them, and the experience gained through the cooperation, in pursuit of the goals set forth in this Agreement.
2. The Parties agree to cooperate in accordance with the principles of reciprocity and subsidiarity to achieve the objectives set forth in this Agreement, Furthermore they agree to perform their tasks at a high standard, to the best of their knowledge, with due diligence and in compliance with professional standards.
3. The Parties agree to carry out their activities related to this Agreement in a coordinated manner, considering each other's interests. They will strive to the preserve and enhance each other's good reputation.

4. The Parties further agree that any statement related to this Agreement shall be made in writing. The Parties undertake to inform each other in writing promptly, but not later than within 7 working days from the date of knowledge acquisition, regarding any changes affecting this Agreement, including the changes in the Parties' data, circumstances, or contact persons. Changes concerning the contact persons - apart from mutual and official notification of the Parties - do not require an amendment to the Agreement.

5. The Parties designate the following contact persons to maintain and coordinate cooperation:

Contact person on behalf of the Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei:

Ms. Mészárosné Tóth Annamária

Email: toth.annamaria@jnszm.hu

Mailing address: 5000 Szolnok, Kossuth L. u. 2.

Tel.: +36 30 637 1599

Fax: +36 56 795 790

Contact person on behalf of the Kokand city municipality:

Mr. Nuriddin Mamadjanov

Email: info@ferghana.uz

Mailing address: 150100, Ferghana, Alisher Navoiy str.15.

Tel.: +998 373 244 05 23

Fax: +998 373 244 05 23

VI. Temporal Scope, Amendment and Termination of the Agreement

1. This Agreement shall enter into force on the day of its signature by the Parties and shall remain in force indefinitely.

2. The Parties may initiate to revise, amend or modify this Agreement in writing at any time, and they may amend the Agreement in writing by mutual agreement.

3. The Parties may terminate this Agreement with mutual agreement at any time for the future.

4. The Parties agree that either Party is entitled to unilaterally terminate this Agreement without justification with a notice period of 30 days with a written statement to the other Party.

5. The Parties agree that either Party is entitled to unilaterally terminate this Agreement with immediate effect with a written reasoned statement in the event of serious breach of contract by the other Party.

6. The Parties agree that the language of communication between the Parties shall be English in matters covered by this Agreement.

VII. Final Provisions

1. This Cooperation Agreement was done in 3 (three) original copies in English and in Hungarian languages, of which 1-1 (one-one) copy belongs to the Self-government of Jász-Nagykun-Szolnok County, 1-1 (one-one) copy belongs to Ferghada region and 1-1 (one-one) copy belongs to the Embassy of Uzbekistan in Hungary. Both versions are equally authentic. The Parties, having read and interpreted the Agreement, signed it indicating that it is in full accordance with their intentions.

Done in Kokand city, 17. 10.2024.

on behalf of the
Ferghana region:

on behalf of the
Self-government of Jász-Nagykun-Szolnok County:

Mr. Khayrullo Bozarov, Governor

Mr. Imre Hubai, President

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Amely létrejött

Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat, székhelye 5000 Szolnok, Kossuth L.u.2., képviseli Hubai Imre elnök, (a továbbiakban Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat),

másrészt

Üzbég Köztársaság, Ferghana régió Kokand városa, képviseli Maruf Usmanov polgármester (továbbiakban Kokand város)

(továbbiakban: együttesen Felek)

között az alábbiakban meghatározott időpontban az alábbi tartalommal.

I. Preambulum

Az üzbég és magyar nép közötti kölcsönös megértés és barátság elmélyítése, valamint Kokand város önkormányzata és a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat közötti baráti együttműködés erősítése és elmélyítése érdekében a Felek együttműködésről állapodtak meg az alábbiak szerint.

II. Az Együttműködési Megállapodás célja

A jelen Megállapodásban szereplő Felek elkötelezettek amellett, hogy aktív és jól működő együttműködést alakítsanak ki elsősorban a területfejlesztés, vidékfejlesztés, kultúra, turizmus és koordináció területén, tiszteletben tartva egymás érdekeit és mindkét ország nemzeti törvényeit.

III. Az Együttműködési Megállapodás tárgya

E megállapodás tárgya a Felek együttműködési keretének megteremtése az együttműködést elősegítő kötelezettségvállalások megfogalmazásával, különösen a IV. cikkben megfogalmazottak szerint.

IV. A felek kötelezettségvállalásai

1. A Felek vállalják, hogy kölcsönösen segítik egymást.
2. A Felek rendszeres párbeszédet alakítanak ki egymás között, amelyet a jövőben fejleszteni és bővíteni kívánnak.
3. A Felek együttműködésüket különösen a következő területekre összpontosítják:
 - 3.1. Befektetések és kereskedelem;
 - 3.2. Idegenforgalom;
 - 3.3. Munkaerő-migráció;
 - 3.4. Oktatási és kulturális csere;
 - 3.5. Terület- és vidékfejlesztési csere;
 - 3.6. Delegációk és vállalkozók kölcsönös látogatása;
 - 3.7. Egyéb.
4. A 3. pontban felsorolt együttműködési területek nem kizárólagosak, és a Felek kölcsönös megállapodása alapján bármikor bővíthetők.

V. A Felek jogai és kötelezettségei

1. A Felek kölcsönösen megállapodnak abban, hogy a jelen Megállapodásban meghatározott célok megvalósítása érdekében egymást folyamatosan tájékoztatják a jelen Szerződésből fakadó együttműködési pontokról, az azokhoz kapcsolódó feladatokról, valamint az együttműködés során szerzett tapasztalatokról.

2. A Felek megállapodnak abban, hogy a kölcsönösség és a szubszidiaritás elvével összhangban együttműködnek az e Megállapodásban meghatározott célok elérése érdekében, továbbá megállapodnak abban, hogy feladataikat magas színvonalon, legjobb tudásuk szerint, kellő gondossággal, valamint szakmai normáknak megfelelően végzik.

3. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Megállapodáshoz kapcsolódó tevékenységeiket egymás érdekeinek figyelembevételével összehangoltan végzik. Arra fognak törekedni, hogy megőrizzék és javítsák egymás jó hírnevét.

4. A Felek megállapodnak továbbá, hogy a jelen Szerződéssel kapcsolatos minden nyilatkozatot írásban kell megtenni. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a jelen Szerződést érintő bármely változásról, ideértve a Felek adataiban, körülményeiben vagy kapcsolattartóiban bekövetkezett változásokat, írásban haladéktalanul, de az ismeretszerzéstől számított 7 munkanapon belül tájékoztatják egymást. A kapcsolattartó személyeket érintő változások - a Felek kölcsönös és hivatalos értesítésén kívül - a Szerződés módosítását nem igénylik.

5. A Felek az együttműködés fenntartására és koordinálására a következő kapcsolattartókat jelölik ki:

Kapcsolattartó a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat képviselőjében:

Mészárosné Tóth Annamária

Email: toth.annamaria@jnszm.hu

Levelezési cím: 5000 Szolnok, Kossuth L. u. 2.

Tel.: +36 530 637 1599

Fax: +36 56 795 790

Kapcsolattartó személy Kokand város önkormányzata nevében:

Doniyor Mamadjanov úr

E-mail: info@qoqon.uz

Levelezési cím: 150700, Kokand, Fergana régió, Turon str. 1.

Tel.: +998 73 542 35 77

Fax: +998 73 542 35 77

VI. A Szerződés időbeli hatálya, módosítása és felmondása

1. Ez a Megállapodás a Felek általi aláírásának napján lép hatályba, és határozatlan ideig marad hatályban.

2. A Felek a jelen Megállapodás felülvizsgálatát, módosítását vagy felmondását bármikor kezdeményezhetik írásban, illetve közös megegyezéssel írásban módosíthatják azt.

3. A Felek közös megegyezéssel bármikor felmondhatják a jelen Megállapodást.

4. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Szerződést bármelyik Fél jogosult a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozattal 30 napos felmondási idővel egyoldalúan, indokolás nélkül felmondani.

5. A Felek megállapodnak abban, hogy a másik Fél súlyos szerződésszegése esetén bármelyik Fél jogosult a jelen Szerződést azonnali hatállyal egyoldalúan, írásbeli indokolással ellátott nyilatkozattal felmondani.

6. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó kérdésekben a Felek közötti kommunikáció nyelve az angol.

VII. Záró rendelkezések

1. Jelen Együttműködési Megállapodás 3 (három) eredeti angol és magyar nyelvű példányban készült, melyből 1-1 (egy-egy) példány a Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzaté, 1-1 (egy-egy) példány Kokand város önkormányzaté és 1-1 (egy-egy) példány Üzbegisztán Magyarországi Nagykövetségének példánya. A Felek a Szerződést elolvasták és értelmezték, és szándékaikkal teljes mértékben összhangban levőként írták alá.

Kelt Kokand városában, 2024.10.17-én.

.....
Maruf Usmanov polgármester
Kokand városi önkormányzat

.....
Hubai Imre elnök
Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei Önkormányzat

COOPERATION AGREEMENT

Entered into by and between

Self-government of Jász-Nagykun-Szolnok County, Hungary

Seat: 5000 Szolnok, Kossuth L. u. 2.

Represented by: Mr. Imre Hubai, President

(hereinafter: Self-government of Jász-Nagykun-Szolnok County)

On the one hand,

Kokand city municipality of the Ferghana region of the Republic of Uzbekistan

Represented by: Mr. Maruf Usmanov, Mayor

(hereinafter: Kokand city)

(hereinafter collectively: Parties) hereunder and at the time specified below with the following content.

I. Preamble

With the aim to deepen the mutual understanding and friendship between Uzbek and Hungarian people, and to strengthen and enhance a friendly cooperation between Kokand city municipality and the Self-government of Jász-Nagykun-Szolnok County the Parties agree to cooperate with each other as follows.

II. Purpose of the Cooperation Agreement

The Parties to this Agreement are committed to establishing an active and well-functioning cooperation primarily in the fields of territorial development, rural development, culture, tourism, and coordination based on their strengths, respecting each other's interests and within the framework provided by the national laws of both countries,

III. Subject of the Cooperation Agreement

The subject of this Agreement is to establish the framework of cooperation for the Parties by formulating cooperation promoting commitments, particularly in the form of commitments under Article IV.

IV. Commitments of the Parties

1. The Parties undertake to assist each other mutually.
2. The Parties establish a regular dialogue between themselves, which they intend to develop and expand in the future.
3. The Parties particularly focus their cooperation on the following areas:
 - 3.1. Investments and trade;
 - 3.2. Tourism;
 - 3.3. Labour migration;
 - 3.4. Education and culture exchange;
 - 3.5. Territorial and rural development exchange;
 - 3.6. Mutual visits of delegation and entrepreneurs;
 - 3.7. Others.
4. The fields of cooperation listed in point 3 are not exclusive and could be expanded at any time according to the mutual agreement of the Parties.

IV. Rights and Obligations of the Parties

1. The Parties mutually agree to continuously inform each other about the cooperation points arising from this Agreement, the tasks related to them, and the experience gained through the cooperation, in pursuit of the goals set forth in this Agreement.
2. The Parties agree to cooperate in accordance with the principles of reciprocity and subsidiarity to achieve the objectives set forth in this Agreement, Furthermore they agree to perform their tasks at a high standard, to the best of their knowledge, with due diligence and in compliance with professional standards.
3. The Parties agree to carry out their activities related to this Agreement in a coordinated manner, considering each other's interests. They will strive to the preserve and enhance each other's good reputation.

4. The Parties further agree that any statement related to this Agreement shall be made in writing. The Parties undertake to inform each other in writing promptly, but not later than within 7 working days from the date of knowledge acquisition, regarding any changes affecting this Agreement, including the changes in the Parties' data, circumstances, or contact persons. Changes concerning the contact persons - apart from mutual and official notification of the Parties - do not require an amendment to the Agreement.

5. The Parties designate the following contact persons to maintain and coordinate cooperation:

Contact person on behalf of the Jász-Nagykun-Szolnok Vármegyei:

Ms. Mészárosné Tóth Annamária

Email: toth.annamaria@jnszm.hu

Mailing address: 5000 Szolnok, Kossuth L. u. 2.

Tel.: +36 30 637 1599

Fax: +36 56 795 790

Contact person on behalf of the Kokand city municipality:

Mr. Doniyor Mamadjanov

Email: info@gogon.uz

Mailing address: 150700, Kokand, Fergana Region, Turon str. 1.

Tel.: +998 73 542 35 77

Fax: +998 73 542 35 77

VI. Temporal Scope, Amendment and Termination of the Agreement

1. This Agreement shall enter into force on the day of its signature by the Parties and shall remain in force indefinitely.

2. The Parties may initiate to revise, amend or modify this Agreement in writing at any time, and they may amend the Agreement in writing by mutual agreement.

3. The Parties may terminate this Agreement with mutual agreement at any time for the future.

4. The Parties agree that either Party is entitled to unilaterally terminate this Agreement without justification with a notice period of 30 days with a written statement to the other Party.

5. The Parties agree that either Party is entitled to unilaterally terminate this Agreement with immediate effect with a written reasoned statement in the event of serious breach of contract by the other Party.

6. The Parties agree that the language of communication between the Parties shall be English in matters covered by this Agreement.

VII. Final Provisions

1. This Cooperation Agreement was done in 3 (three) original copies in English and in Hungarian languages, of which 1-1 (one-one) copy belongs to the Self-government of Jász-Nagykun-Szolnok County, 1-1 (one-one) copy belongs to Kokand city municipality and 1-1 (one-one) copy belongs to the Embassy of Uzbekistan in Hungary. The Parties, having read and interpreted the Agreement, signed it indicating that it is in full accordance with their intentions.

Done in Kokand city, 17. 10.2024.

on behalf of the
Kokand city municipality:

on behalf of the
Self-government of Jász-Nagykun-Szolnok County:

Mr. Maruf Usmanov, Mayor

Mr. Imre Hubai, President

Felelős kiadó: Hubai Imre, a Vármegyei Közgyűlés elnöke

Felelős szerkesztő: Rentzné dr. Bezdán Edit, vármegyei címzetes főjegyző

Cím: 5000 Szolnok, Kossuth L. u. 2.
ISSN 1215-086X